



# 2002年日本出版風雲

◎ 旅日文字工作者／鄭家瑜

2002年日本的出版界整體而言，算是表現非常不錯的一年。除了有很多的新書上市外，還有許多再版書籍。儘管景氣依舊低迷，但是出版市場卻熱鬧騰騰。其中又以文學、語學書籍為出版的大宗，其他有關政治、社會、歷史、文化以及其他綜合性圖書簡略報導如下。

## ◆文學類

### 一、古典文學

#### 1. 三浦佑之《口語譯古事記（完全版）》 （2002年，文藝春秋）

本書是三浦氏（1946年生，專攻古典文學，千葉大學教授。）多年來對《古事記》（712年成書，日本最古的文獻）的研究以及理解的結晶。本書最大的特色，在於書中設定一位老翁在敘述故事。而這正是三浦氏所體會到的《古事記》的「語部」（說故事的人）的精神。此外，詼諧的口語翻譯、詳盡的注釋、地圖以及系圖等，也是本書的優點。

#### 2. 《源氏物語》相關出版熱

《源氏物語》內容共有54卷，主要在描述理想化的平安朝貴族——光源氏一生的故事。42卷以下，以光源氏的下一世代的愛情故事為主。作者為紫式部，作品寫成於1010年左右，日本最早的長篇小說。

《源氏物語》的相關書籍，近年來形成一股潮流。市場上較為活躍的有瀨戶內寂聽與田邊聖子兩女性作家的作品。瀨戶內寂聽生於

1922年。1956年以瀨戶晴美的筆名在文壇展露頭角。1973年出家，法名寂聽。曾獲得「谷崎潤一郎獎」、「野間文藝獎」。1998年推出10卷的《源氏物語》現代語譯（講談社，2001年發行新裝版），造成極大的轟動。之後陸續推出《源氏物語的愛》（2000年，講談社）、《看懂的話〈源氏〉就很有趣》（2001年，講談社）、新裝版的《源氏物語的女性們》（2002年，日本放送出版協會）等。

《源氏物語》相關書籍之外，瀨戶內氏的佛教系列與心靈滋養系列也頗受好評。《瀨戶內寂聽的人生諮商》（2002年，日本放送出版協會）、《釋迦》（2002年，新潮社）等作品也造成許多話題。《釋迦》一書，更被譽為是瀨戶內氏入佛門30載以來第一本的佛教小說，因此別具意義。瀨戶內氏2002年的作品總數高達二十幾冊。

田邊聖子生於1938年，作品曾獲得「芥川獎」「女流文學獎」等。田邊聖子與瀨戶內氏一樣，都是活躍於古典文學與現代文學的作家。《源氏物語》方面，田邊氏的代表作有《新源氏物語上·中·下》（1984，新潮社）、《源氏物語1-3》（2000年，新潮社）、《源氏·拾花春秋 復活源氏物語》（2002年，文藝春秋）等等。《源氏物語》的熱潮能持續不斷，兩位女性作家功不可沒。

此外，2002年1月創刊的《視覺·源氏物



語》(DEAGOSTINI發行)週刊誌也擁有不少的讀者。主要故事雖由漫畫的型態構成，但是每頁都附有一些相關的民俗文化的介紹，卷末還有一些知名人物對於《源氏物語》的感想，以及《源氏物語》的人物介紹、《源氏物語》小辭典等等。除了可以讓讀者瞭解故事內容，也能學習到民俗學的知識，可謂一舉兩得。

### 3.《宮本武藏》相關出版

宮本武藏(1584-1645)，原名新免武藏，日本江戶初期的劍客。武藏為了修習武術而遊歷各國，並且與各劍術高手交戰無數。他與佐佐木小次郎的嚴流島決鬥，是歷史上知名的故事。著有兵法書《五輪書》。

由於NHK電視台，2003年上演年度大戲「宮本武藏」(原著者吉川英治(1892-1962))，因此《宮本武藏》的關係書在2002年的下半年熱鬧非凡。各大出版社中，首推講談社發行《宮本武藏》相關的書最多。主要有《藏書版宮本武藏》(共4冊)、《新書版宮本武藏》(共7冊)、吉川英治歷史時代文庫(共80冊，補卷5冊，其中1-8冊為《宮本武藏》)、《英文版宮本武藏》、《五輪書》(鎌田茂雄譯注)、《武藏》(繩田一男著)、《武藏與五輪書》(津本陽著)等等。

其餘，趕搭《宮本武藏》熱潮的還有《新考宮本武藏》(新宮正春著，中央公論社)、《武藏決鬥·一乘寺》(鎌田敏夫著，中央公論社)、《宮本武藏的〈五輪書〉》(PHP研究會)等等。此外，電視版《宮本武藏》的錄影過程以及劇中演員的介紹等相關書籍，以及有關《宮本武藏》的漫畫、猜謎、劍道介紹等等方面的書籍，也目不暇給。

離古典文學愈來愈遠的今日，如何讓古典文學更簡單化、趣味化、視覺化，是各大出版社努力重點。除了讓年輕人多接觸古典的這層

意義外，它也會是大大影響出版界盛衰的重大指標。所以儘管景氣一直無法復甦，日本的出版界還是下了重資在古典文學上，2002年可說是成果豐碩。當然各大媒體常出現古典方面的話題，也是功不可沒。2002年的古典文學熱，可說是出版界與媒體界搭檔成功的例子。

## 二、現代文學

### 1.村上春樹《海邊的卡夫卡》(2002年，新潮社，上下兩冊)

本書主要是敘述一位15歲少年離家出走，到四國的冒險故事。少年在四國遇到圖書館的負責人佐伯小姐，以及殺了人而流浪到四國的中田先生。原本毫無關係的三個人，卻因佐伯小姐的靈魂以15歲少女的姿態出現在少年的夢中，以及中田先生所殺的人正是少年的父親等等，3人之間有了微妙的關係。本書的內容包含「生與死」「偶然相遇的美」等主題，以及離魂體驗、戀母情結等副題。

### 2.大江健三郎《憂鬱臉龐的童子》(2002年，講談社)

本書是大江健三郎最新的長篇小說，就內容而言可說是前作《替換之子》(2000年，講談社)的續篇。故事中的主角長江古義人，被設定成是一位得過世界文學獎的小說家，長久以來埋首在自己小說虛幻世界的憤怒老人。本書是大江氏以他長年以來非常喜愛的「唐吉柯得傳」為底構成的。內容主要是探討男主角肉體與內心之間的折衝，以及小說與現實世界的折衝等等。而這恐怕也是作者大江氏自身的問題吧！

### 3.柳美里《命》(2000年7月，小學館)、《石頭中游泳的魚·改訂版》(2002年10月新潮社)

2002年9月電影版的《命》(豐川悅司、江角真紀子主演)風光上映後，原著柳美里的



《命》(2000年,小學館)也跟著水漲船高,大賣了100萬冊。《命》一書主要在敘述一位十多歲時離家出走、自殺未遂的女性,懷了有婦之夫的孩子,以及她遇見了以前的愛人,但是愛人卻得了癌症。她與他以及腹中的孩子,兩人三角努力往生存之路的奮鬥過程。繼《命》之後,小學館陸續推出柳美里的《魂》(2001年2月)、《生》(2001年9月)以及《聲》(2002年5月,此作初出為《週刊POST》2001.11—2002.3)。

此外,柳美里的處女作《石頭中游泳的魚》(1994年,新潮社)也因故事中的主角涉及侵犯了一位在日韓國女性的隱私,而被禁止刊行。2002年10月新潮社以改訂版重新發行,引來不少話題。而《石頭中游泳的魚》的內容,也是敘述一位女性在困境中求生存的故事。這一主題可謂是柳美里文學的胚胎,要瞭解新銳作家柳美里的文學,不得不從此書開始讀起。

#### 4.《哈利波特IV 火盃的考驗》(2002年,靜山社)

2002年日本全國最為暢銷的莫過於《哈利波特》(靜山社)了。由於《哈利波特》是系列式的小說,所以知名度相當高。再加上群眾排隊購買的情況,被媒體大加報導,因此包含最新出爐的第四集《火盃的考驗》(2002年,靜山社),哈利波特系列已大賣1,200萬部,可說是出版界的最大贏家。

心靈貧乏、心靈素質低下,已經不單只是今日的問題。從2002年的現代文學類,主要還是著重在心靈的探討、心靈滋養等內容來看,可以知道這個問題依舊沉重。不過,逆境求生的內容能夠大受歡迎,也反映出大多數的現代人「不放棄」的精神。

## ◆語學類

### 一、語學書籍

除了文學之外,語學書籍是2002年日本出版界的另一塊大餅。語學首先要介紹的是齋藤孝的作品。

#### 1.齋藤孝的《想要發出聲音來讀的日文2》(2002年,草思社)、《讀書力》(2002年,岩波新書)

齋藤孝生於1960年。專攻教育學以及身體論。現任明治大學文學部助理教授。《想要發出聲音來讀的日文2》(草思社)主要是延續《想要發出聲音來讀的日文1》(2001年,草思社)的精神,作者選取一些名文或名句,來引導讀者發出聲音讀日語,並且經由「讀」日語,來體會日語的音調以及韻律之美。《讀書力》一書則與《想要發出聲音來讀的日文》系列一樣,主張「讀書」(在此指讀出聲音,以下同)本身是一種運動之外,還強調「讀書」是一種自我建設的過程,同時也是溝通能力的基礎。作者在本書中對於「讀書」的本質有許多的見解。

上述兩書之外,齋藤氏在2002年中的作品尚有《理想的國語教科書》(文藝春秋)、《鍛鍊小朋友的日語能力》(文藝春秋)等等。同時齋藤氏也身體力行,開設課程教導小朋友背誦與朗讀。2002年可說是齋藤氏相當忙碌以及豐收的一年。

#### 2.大野晉《日語的教室》(2002年,岩波)

在語學方面值得介紹的還有大野晉(1919年生,專攻國語學,學習院大學名譽教授)的《日語的教室》。本書的主要內容,採取回覆讀者對《日語練習帳》(1999年,岩波)一書的提問的方式,來闡述何謂日語、日本文化以及日本文明。

例如有一個問題是「日語真的是從南印度



而來的嗎？」，大野氏的回答是「泰米爾語（居住於南印度斯里蘭卡一帶的泰米爾族的語言）與日本的古語，有一些單字極為類似。不單只是在意義上，就連型態上都非常的相似」，作者認為日語是由國外輸入而來的。作者透過對日語「溯源」的動作，來解析日本的文明、日本的定位以及日本該何去何從。作者的觀點以及一問一答的寫作方式，相當特殊。

### 3. 野口悠紀雄的《〈超〉文章法》（2002年，中公）

野口悠紀雄（1940年生，專攻經濟工學）的《〈超〉文章法》也是語學書中大賣的書籍。本書是野口氏的《〈超〉整理法》（1993年，中公新書）、《〈超〉讀書法》（1995年，講談社）等〈超〉系列的其中之一。以往教授大家如何寫文章的語學書，大多著重在文章的寫作方式。而本書有別於此，強調寫文章最重要的部分在於「意圖」。清楚了「意圖」之後，才會知道要寫什麼。本書的前半部在敘述「寫作意圖」的重要性，後半部則就實際上的遣詞用字來指導。

## 二、辭典

《明鏡國語辭典》（北原保雄編輯，2002年，大修館書店）

本書有異於以往的字典，不只解釋清楚、範例新鮮，編輯手法也相當新穎。本書的特色是同時著重理解與表現。書中收錄七萬字的語彙，其中包含了一部分的古語以及雅語。雖然語彙很多，但是語彙的解釋卻不含糊。對於有相近意義或是同音意異的語彙都會加以說明。語彙的解釋上也排除理論性的說明，著重於語感的分析。例如對於「雨」一字，本書並不單以「化學物質」來做解釋，而是先以「雨·雪·河·湖沼·地下水·海等等，皆為存在於自然界中無色透明的液體」的方式敘述其特

徵，再加以解釋其用途以及性質，然後再於表現欄的地方解說其比喻性的用法。整體而言，是一本能讓使用者充分理解，並且使用方便的辭典。

隨著日本社會中，外來語大行其道、現代日語混亂等問題的浮出檯面，如何恢復日語原有的美？如何讓大家更愛用日語而非外來語？便成為了當下的課題。2002年的語學書籍，大有「中興日語」的意味。除了強調傳統日文的美之外，藉由「讀」書（背誦或朗讀）的這個「運動」，來體會音韻的美感等等，也造成極大的話題與迴響。

## ◆其他

### 一、政治·社會

由於2002年的世界盃足球賽由日韓兩國共同主辦，以及被北朝鮮綁架的數名日人，在睽違母國二十多年後回到日本，因此2002年韓國以及北朝鮮的新聞不斷。出版界上反應這方面的書籍不少。

1. 崔源起·鄭昌鉉合著《朝鮮半島最長的一日》（2002年，東洋經濟新報社。福田惠介翻譯）

2000年6月對於朝鮮半島而言是相當重要的一日，韓國與北朝鮮於平壤舉行世紀性的會談。不過該次會談到今日已時過兩年，韓國與北朝鮮之間的「政治距離」看似沒有縮小。究竟該次的會談對這兩個國家各自有著什麼樣的意義呢？此外，作者以為北朝鮮對韓國的外交有一個模式，那就是當北朝鮮與周圍的大國關係惡化、經濟瀕臨危機時，便會對它最強的敵國—韓國採取柔和的態度。2000年的南北會談便有著這層的意義。本書有助於瞭解朝鮮半島的政治生態。

2. 青山健熙《北朝鮮 惡魔的正體》（2002年，光文社）



本書主要在披露北朝鮮的種種罪行。書中除了有關於被北朝鮮綁架者的資料外，還有揭露了北朝鮮的核開發、連坐法、難民的生活等等不人道的事實，作者下筆相當尖銳。相關書籍，例如探討綁架事件的《謝罪》（八尾惠著，2002年，文藝春秋）等也為數不少。

### 3. 若林正丈《臺灣》（2002年，筑摩新書）

朝鮮半島之外，就地理上而言，與日本最為接近的就是臺灣。臺灣與中國大陸的關係，深深地影響著日本。若林正丈（1949年生，東京大學教授）以為臺灣夾在大陸亞洲與海洋亞洲之間，清朝統治的時代臺灣屬於大陸亞洲，日治時代臺灣屬於海洋亞洲。臺灣在這兩道氣壓的夾縫中生存著。近年來，隨著大陸的不斷「大國化」，臺灣又有可能捲進大陸亞洲氣壓的漩渦中。而臺灣人如何用民意來決定自己的去路呢？本書有助於瞭解臺灣的定位以及臺灣的近代史。

## 二、歷史·文化

《昭和天皇》（Herbert P. Bix 著，吉田裕監修，2002年，講談社）

關於昭和天皇，歷史上主要有兩個論點。一是，為何昭和天皇沒能阻止太平洋戰爭的開戰呢？二是，為何昭和天皇沒有被追究戰爭責任呢？

本書的作者以為最高權力者的天皇，在戰爭時有抑制軍方的責任，昭和天皇對軍方的放任政策，使得戰爭擴大。本書主要針對戰爭的過程中，天皇以及軍方的態度來做探討。

同為與天皇有關的書籍，2001年由新潮

社所推出的《明治天皇》（上下兩冊），一推出便造成極大的話題，同時獲得第五十六回「每日出版文化獎」。本書是日本文學·文化學者多那魯多·金（筆者音譯）自認為生涯代表作。

## 三、綜合

《不要吃！危險！》（日本子孫基金會著，2002年，講談社）

由於2002年的牛肉、雞肉等出處標示不清、欺瞞消費者的事件層出不窮，使得消費者在「吃」的方面，只能靠自己正確的選擇了。本書從食物的種類開始，進口食物的進口國、進口量，以及食物的檢查法、選擇法等等，來教導消費者如何選擇各種食物，如何吃的健康。是一本兼具知識與實用的書籍。

2002年的日本的出版界可以說相當反映出政治與社會的動態。例如隨著近年來日本社會中，孩童學力低落以及外來語大行其道等問題的嚴重化，出版市場上一片提升古文以及語學能力的書籍。同時，簡單明瞭的現代語譯、趣味性的解說、有聲書籍以及色彩豐富的圖片等等，是2002年文學以及語學市場的主流。其次，《宮本武藏》以及朝鮮半島等之相關書籍往往會佔據書店的很多的空間，也與社會的脈動息息相關。

在古典文學離大家越來越遠，電腦語言不斷增加的今日臺灣，日本的「古典文學大眾化」「語學中興」、「媒體與出版界的合作」等等經驗，或許值得我們參考。

